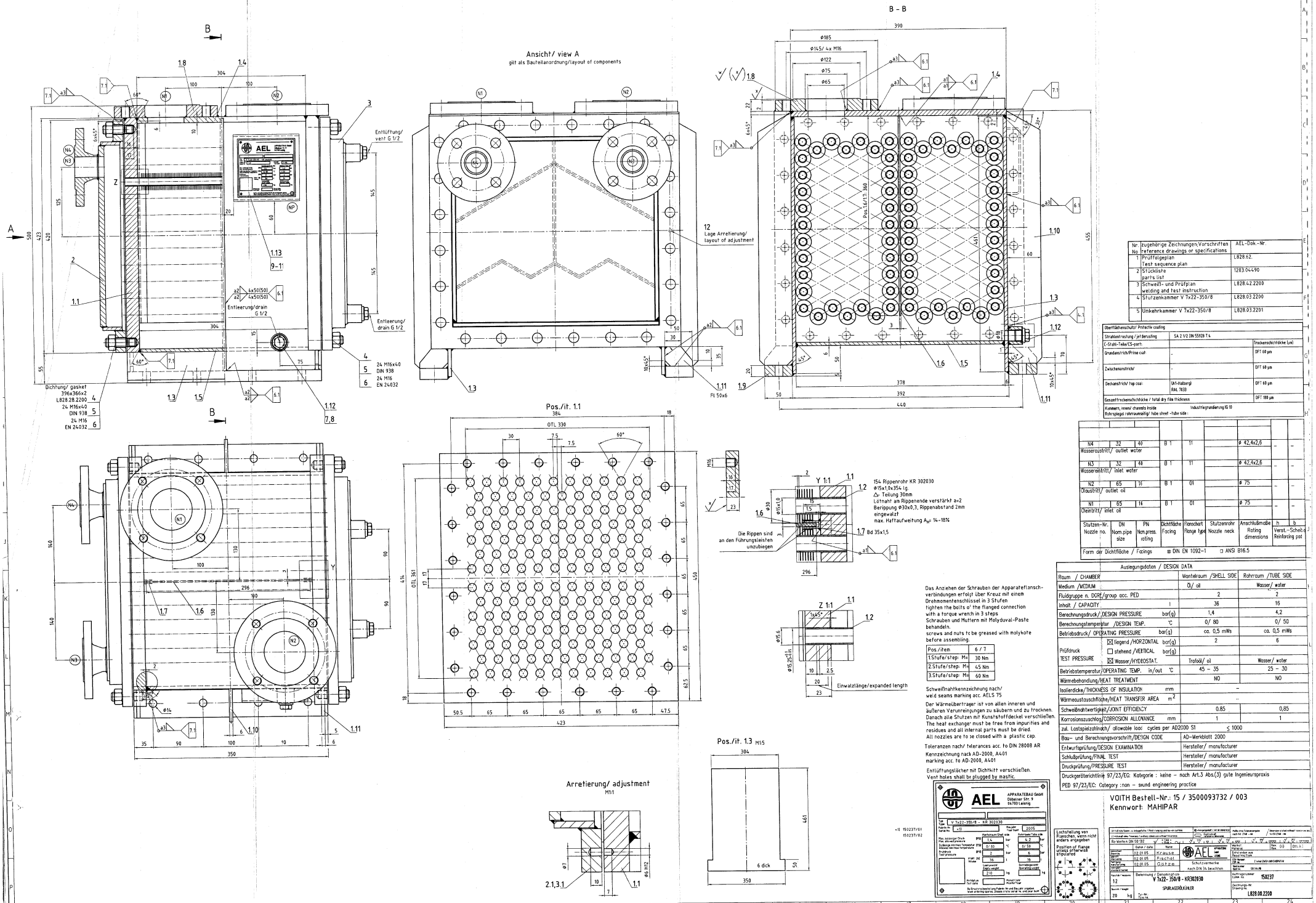

Nr. No.	zugehörige Zeichnungen;Vorschriften reference drawings or specifications	AEL-Dok.-Nr.
1	Prüffolgeplan Test sequence plan	L828.62.
2	Stückliste parts list	1203.04490
3	Schweiß- und Prüfplan welding and test instruction	L828.42.2200
4	Stutzenkammer V 7x22-350/8	L828.03.2200
5	Umkehrkammer V 7x22-350/8	L828.03.2201

Oberflächenschutz/ Protectiv coating		
Strahlentrostung / jet derusting	SA 2 1/2 DIN 55928 T.4	
C-Stahl-Teile/CS-part:		Trockenschichtdicke (µm)
Grundanstrich/Prime coat	-	DFT 60 µm
Zwischenanstrich/	-	DFT 60 µm
Deckanstrich/ top coat:	(A1-Hallergi) RAL 7030	DFT 60 µm
Gesamttrockenschichtdicke / total dry film thickness		DFT 180 µm
Kammern, innen/ channels inside:	industriegrundierung IG 10	
Rohrspiegel rohrraumseitig/ tube sheet -tube side :		

N4 Wasseraustritt/ outlet water	32	40	B 1	11		ø 42,4x2,6	–	–
N3 Wassereintritt/ inlet water	32	48	B 1	11		ø 42,4x2,6	–	–
N2 Ölaustritt/ outlet oil	65	16	B 1	01		ø 75	–	–
N1 Öleintritt/ inlet oil	65	14	B 1	01		ø 75	–	–
Stutzen-Nr. Nozzle no.	DN Nom.pipe size	PN Nom.press. rating	Dichtfläche Facing	Flanschart Flange type	Stutzenrohr Nozzle neck	Anschlußmaße Rating dimensions	h	b
						Verst.-Scheibe Reinforcing pad	–	–

Form der Dichtfläche / Facings ☒ DIN EN 1092-1 ☐ ANSI B16.5

Auslegungsdaten / DESIGN DATA			
Raum / CHAMBER		Mantelraum /SHELL SIDE	Rohrraum /TUBE SIDE
Medium /MEDIUM		Öl/ oil	Wasser/ water
Fluidgruppe n. DGRL/group acc. PED		2	2
Inhalt / CAPACITY	l	36	16
Berechnungsdruck/ DESIGN PRESSURE	bar(g)	1,4	4,2
Berechnungstemperatur /DESIGN TEMP.	°C	0/ 80	0/ 50
Betriebsdruck/ OPERATING PRESSURE	bar(g)	ca. 0,5 mWs	ca. 0,5 mWs
Prüfdruck TEST PRESSURE	☒ liegend /HORIZONTAL bar(g)	2	6
	☐ stehend /VERTICAL bar(g)		
	☒ Wasser/HYDROSTAT.	Trafoöl/ oil	Wasser/ water
Betriebstemperatur/OPERATING TEMP. in/out	°C	45 – 35	25 – 30
Wärmebehandlung/HEAT TREATMENT		NO	NO
Isolierdicke/THICKNESS OF INSULATION	mm	–	
Wärmeaustauschfläche/HEAT TRANSFER AREA	m^2	"	
Schweißnahtwertigkeit/JOINT EFFICIENCY		0,85	0,85
Korrosionszuschlag/CORROSION ALLOWANCE	mm	1	1
zul. Lastspielzahl/n/ allowable load cycles per AD2000 S1		≤ 1000	
Bau- und Berechnungsvorschrift/DESIGN CODE		AD-Merkblatt 2000	
Entwurfsprüfung/DESIGN EXAMINATION		Hersteller/ manufacturer	
Schlußprüfung/FINAL TEST		Hersteller/ manufacturer	
Druckprüfung/PRESSURE TEST		Hersteller/ manufacturer	
Druckgeräterichtlinie 97/23/EG: Kategorie : keine – nach Art.3 Abs.(3) gute Ingenieurspraxis			
PED 97/23/EC: Category :non – sound engineering practice			

Pos./item	6 / 7
1.Stufe/step: Ma	30 Nm
2.Stufe/step: Ma	45 Nm
3.Stufe/step: Ma	60 Nm

Schweißnahtkennzeichnung nach/ weld seams marking acc. AEL'S 75

Das Anziehen der Schrauben der Apparateflanschverbindungen erfolgt über Kreuz mit einem Drehmomentenschlüssel in 3 Stufen
tighten the bolts o' the flanged connection with a torque wrench in 3 steps
Schrauben und Muttern mit Molyduval-Paste behandeln.
screws and nuts to be greased with molykote before assembling.

Der Wärmeübertrager ist von allen inneren und äußeren Verunreinigungen zu säubern und zu trocknen. Danach alle Stutzen mit Kunststoffdeckel verschließen.
The heat exchanger must be free from impurities and residues and all internal parts must be dried.
All nozzles are to be closed with a plastic cap.

Toleranzen nach/ tolerances acc. to DIN 28008 AR

Kennzeichnung nach AD-2000, A401
marking acc. to AD-2000, A401

Entlüftungslöcher mit Dichtkitt verschließen.
Vent holes shall be plugged by mastic.

Lochstellung von Flanschen, wenn nicht anders angegeben
Position of flange unless otherwise stipulated

AEL APPARATEBAU GmbH Döbener Str. 9 04703 Leisnig

Typ/Type V 7x22-350/8 - KR 302030 | Baujahr/Year built 2005 | Fabrik-Nr./Serial No. 1-II

	Herstellerangaben/Manufacturer's data		Auslegung/Design	
Max. zulässiger Druck/Max. allowed pressure	PS	1,4 bar	4,2 bar	
Zulässige minimale Temperatur/Allowed minimum temperature	TS	0/ 80 °C	0/ 50 °C	
Prüfdruck/Test pressure	PT	2 bar	6 bar	
Inhalt/Volume		36 l	16 l	
Leergewicht/Empty weight		210 kg	Betriebsgewicht/Operating weight	kg

Prüfdruck auf Teil bar/g | Dichtheit/Density/Tightness

Bei Druckbeanspruchung Fabrik-Nr. und Baujahr angeben
When ordering spares, please state serial no. and year built

Lagerung/Storage: Schutzverpackung nach DIN 34 beachten

Benennung/Designation: V 7x22- 350/8 - KR302030
SPURLAGERKÜHLER

Auftragsnummer/Order no. 150237

Zeichnungs-Nr./Drawing no. L828.00.2200

Maßstab/Scale 1:2 | Gewicht/Weight 210 kg

VOITH Bestell-Nr.: 15 / 3500093732 / 003
Kennwort: MAHIPAR